



ESTÁ NA HORA DE REALIZAR UM CHECK-UP MÉDICO EXAME DE SAÚDE GRATUITO PARA MEMBROS DO SUGURO DE SAÚDE NACIONAL

No final de Maio, a prefeitura da cidade enviou vale para realizar gratuitamente um check-up médico gratuito (受診券 jushin ken) para todos os membros do Seguro Nacional de Saúde com mais de 40 anos e abaixo de 74. Este vale é para um Check-up médico específico (特定健診 Tokuei Kenshin) e você pode utilizar em clínicas médicas e hospitais da cidade entre junho e dezembro deste ano. esse exame médico foca principalmente na prevenção de doenças relacionadas ao estilo de vida, e contém exames de sangue, urina, eletrocardiograma. Para os quais são cobertos pelo seguro de saúde da companhia, uma oportunidade similar de check-up de saúde é oferecida pela companhia. Pessoas com mais de 75 anos de idade devem ter recebido um vale parecido para exame médico para pessoas da terceira idade (後期高齢者健診 Koki Koureisha Kenshin). Esse vale é válido de Junho a Fevereiro de 2020. Para realizar esses check-ups, faça uma reserva no hospital /clínica antecipadamente, e leve o formulário preenchido (o vale) e seu cartão de seguro de saúde com você. **Informações:** Kenko Kanri-ka (Seção de Administração da Saúde) ☎04-2966-5511

EXAME GRATUITO DE CANCER POR OPÇÃO

A prefeitura da cidade fornece gratuitamente exame de câncer para os cidadãos que não tem chances de realizar este exame pelo trabalho, independentemente do tipo de seguro de saúde. Os exames deste programa incluem, câncer de pulmão, câncer de colo, câncer de estômago, câncer de mama, câncer cervical, câncer de próstata, bem como hepatite e tuberculose. Faça sua aplicação telefonando para o Kenko Fukushi Center para receber o vale por e-mail. **Aplicação e Informações:** Seijin Kenshin Yoyaku Senyo Denwa (Número Exclusivo para Reserva do Exame de Saúde de Adultos) ☎04-2966-5520

ORIENTAÇÃO PARA MATRÍCULA DO COLÉGIO JAPONÊS

PARA ESTUDANTES QUE A LÍNGUA MATERNA NÃO É JAPONÊS E SEUS PAIS

20 DE JULHO (SÁB) À 1:30 p.m.

no Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan

Com a colaboração da província de Saitama e várias organizações voluntárias, realizaremos uma palestra de orientação do sistema de exames para matricular no colégio japonês, para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês será em Tokorozawa. A palestra será dia 20 de Julho (Sab.) à 1:30 p.m. (recepção começa a 1:00 p.m.) no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan (endereço:1861-1 Izumi-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku. A palestra sobre a matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. Você também pode ouvir a experiência de estudantes estrangeiros mais velhos e tem a oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio. Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A entrada é gratuita, porém a inscrição prévia é necessária. Para inscrever-se envie um fax (04-2993-8521) ou um e-mail (tkingaku2019@yahoo.co.jp) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Não perca esta oportunidade!



CONCERTO AMIZADE INTERNACIONAL com Flautas, Soprano & Piano

JULHO 5 (Sex) no Musashi Hall

aberto 6:00 p.m. início 6:30 p.m.

GRATUITO

Que tal passar uma noite de sábado com uma música relaxante e fantástica com seus amigos? A Sociedade de Amizade Internacional Iruma e o Musashi Hall juntos apresentarão um concerto para residentes estrangeiros e seus amigos. O programa que será tocado por profissionais inclui; “Um Mundo Ideal,” “It’s a Small World,” “Fantasia sobre Carmen” e familiares músicas japonesas. O Musashi Hall é localizado logo à frente da rotatória da estação de Musashi Fujisawa, no mesmo edifício do Eiko Seminar. **Entrada:** 500 ienes (gratuito para residentes estrangeiros). Não é necessário reserva. **Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147



CLASSE DE REFORÇO DO VERÃO PARA CRIANÇAS NÃO NATIVAS AGOSTO 21, 22 & 23

Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferece uma sessão de três dias para estudantes que a língua nativa não seja o japonês. Este é um programa piloto para a Sociedade que voluntários ajudaram estudantes em suas lições das férias de verão e outros materiais. Seria bom ficar preparado para o novo trimestre escolar. Detalhes serão anunciados na próxima edição do COM+COM. Deixe a agenda de seus filhos vazia para estes dias! **Reservas e Informações:** Sociedade de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jun. 2	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jun. 23	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-8-3	04-2962-8256
9	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	30	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199 . Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas. ☎048-833-7911)				
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Agora é Mais Fácil Fazer uma Ligação para a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros



Recentemente a prefeitura da cidade iniciou o sistema central telefônica automático, agora você pode conectar conosco:

Ligando 04-2964-1111, e Disque 2147 ou 2146 enquanto ouve o guia automático.

Um membro da seção atenderá sua ligação diretamente.

A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica aberta nas Terças de manhã para atendimento em inglês, **nas Quartas de manhã para atendimentos em Espanhol** e na primeira Quinta do mês para atendimento em Chinês. A Mesa fica localizada no Segundo andar da prefeitura da cidade (acima do ATM do primeiro andar). Consultas por fax (04-2964-1720) ou e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição para Junho está disponível até 21 de Junho (Sexta) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade), filiais da prefeitura

(Higashi Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa e Seibu) e escritórios filiais (Kurosu e Higashi-Fujisawa). Inscreva-se até 21 de Junho por correio (carimbado pelo correio até a data). O processo de inscrição é controlado pela Cooperação de Casas Municipal (Jutaku Kyokyu Kosha). Como nos apartamentos da prefeitura, os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a inscrição. **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de planejamento da cidade)

ÉPOCA DE ATUALIZAÇÃO PARA O ABONO CRIANÇA

A cidade fornece o abono criança (児童手当, *jido teate*) para as famílias que estão criando crianças até o fim do segundo grau da escola. Todo o ano é necessário fazer o registro. No começo do mês, a cidade enviará uma carta para atualizar os estatos correntes da família (現況届, *genkyo todoke*) para quem já está recebendo o abono. Para continuar recebendo o abono, o formulário deve ser preenchido e enviado de volta ao Jido Fukushi-ka (Seção para o Bem das Crianças) na prefeitura até 30 de Junho. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte as Crianças)

Saiba das últimas notícias pela FBI Foreigners' Broadcast Information on FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª e 3ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e
2ª e 4ª Terças das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês;

EVENTOS DO MÊS

CONCERTO ORQUESTRA DE SOPRO DOS CIDADÃOS

16 de Junho (Domingo) às 2:00 p.m. no Shimin Kaikan Hall. Este será o 37º concerto regular da orquestra de sopro qual todos os membros são cidadãos de Iruma. O programa inclui a ópera "Um americano em Paris" de Gershwin e outras músicas populares. A entrada é gratuita. Crianças menores da idade escolar também são bem-vindas. **Informações:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

SÁBADO CONCERTO EM KANEKO

6 de Julho (Sábado) às 5:00 p.m. no Kanko Kominkan (centro comunitário). Desfrute uma noite de verão com uma banda de jazz. A entrada é gratuita, mas, você deve obter um bilhete numerado que será distribuído no Kominkan a partir das 8:30 a.m. do dia 7 de Junho. **Informações:** Kaneko Kominkan ☎04-2936-1171

FEIRA DE SAÚDE ORAL

Iruma Kenko Fukushi Center (Saúde e Bem Estar Center) fornecerá exames orais gratuitos em 9 de Junho (Domingo) das 10:00 a.m. ao meio dia no Center. Dentistas lhe aconselharão sobre cáries, alinhamento do dente, cancer de cavidade oral, etc. participantes menores de 18 anos são elegíveis uma lavagem oral com flúor. Venha sem compromisso. Não há necessidade de reservas **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde da Comunidade) ☎04-2966-5513

TESTE DE HIV GRATUITO NO SAYAMA HOKENJO

O Sayama Hokenjyo (Posto de Saúde pública, próxima ao Edifício da Polícia de Sayama) fornece um teste de HIV gratuito nas terceiras (ou segundas) Segundas de cada mês; especificamente em 17 de Junho, 8 de Julho e 19 de Agosto. Venha entre a 1:30 e 2:30 p.m. você saberá do resultado após uma hora do exame de sangue. Você pode realizar este teste anonimamente, mas terá de fazer uma reserva por telefone. Para melhorar a ACCURACY do resultado, é sugerido que faça o teste no mínimo três meses após o ato de suspeita. Na manhã dos mesmos dias, você também pode realizar gratuitamente outros exames de ISTs, incluindo Sífilis e Clamídia como também Hepatite B e C. **Informações:** Sayama Hokenjo (Posto de Saúde Público) ☎04-2954-6212

Shimin-ka atendimento de Sábado:

8 & 22 de Junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (*juminhyo*); registro familiar (*koseki*); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Impostos Balcão Especial: 22 de Junho (Sab.), das 8:30 a.m. as 11:30 a.m.

Pagamento e consulta para pagamento de impostos (ex. extensão do tempo para pagar) no Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro e Cuidado Médico)

FINALIZADO O PLANO DE ADMINISTRAÇÃO DE INSTALAÇÕES DA CIDADE

A cidade vinha discutindo a melhor maneira para administrar as instalações da cidade com custos baixos, mas, atendendo as diferentes necessidades dos cidadãos. Ouvindo opiniões e sugestões nos comentários públicos e reuniões com o povo desde 2017, a cidade finalizou o Plano de Administração das Instalações da Cidade no mês passado. Este plano de três décadas (2019 a 2048) OUTLINES quando e como cada instalação será remodelada, reconstruída ou fechada, baseando-se em um FEASIBLE plano financeiro de longo termo. Iruma COM+COM apresentará constantemente este plano para vocês, TAXPAYERS.

Políticas Básicas para Instalações da Comunidade:

prefeitura da cidade, local de atividade dos cidadãos, mesa de consulta de bem-estar, base de preparação a desastres, base de suporte para trabalho autônomo, e a base para bem-estar dos idosos. Os 13 Kominkan atuais, serão fundidos e se transformarão em 9 Chiku Centers.

Escolas Elementais e de Segundo Grau: para ENSURE apropriadamente o tamanho e alocação das escolas, as correntes 16 elementais e 11 de segundo grau, se transformarão em nove cada.

Sala de Cuidado Após a Escola: de acordo com a consolidação das escolas, as salas de cuidado serão integradas a cada escola.

Informações: Kokyo Shisetu Management Suishin-ka (Seção de Promoção de Administração de Instalações Publicas)

Creches Publicas: serão consolidadas, baseando-se no número de crianças necessitantes e desenvolvimento das creches privadas.

Bibliotecas filiais e Área de Ginásios: as instalações atuais serão mantidas

Políticas Básicas para Instalações Covers the Whole City

Prefeitura da cidade, Shimin Kaikan Hall, Museu da cidade, Centro de Saúde & Bem-estar, etc.: Serão remodelados, reconstruídos, fechados ou privatizados atendendo as necessidades.